

JCK情報誌

2005年1月号

<日本語・中国語版>

発行：JCK株式会社

【TEL/电话号码】 03-5282-8209

【FAX/传真号码】 03-5282-8249

【ADDRESS/地址】 〒101-0064

東京都千代田区神田駿河台2-1-19

アルベルゴ御茶ノ水920

E-mail: info@jck.co.jp <http://www.jck.co.jp>

1月份的纪念活动和体育比赛：1日 元旦、初次参拜神社、第85届天皇杯足球锦标赛决赛（国立体育场・新宿区霞岳町10 电话：03-3481-2311日本足球协会）。2日 初梦、年头初次进货、新年首次试笔（毛笔字）、皇居一般参贺 2-3日 东京・箱根关东大学长跑接力赛（往返程）（会场在东京千代田区大手町1-7 读卖新闻社前，起点和终点）。电话：03-3242-1111 2-4日 北野天满宫新年首次试笔（京都府、电话：075-752-0225）4日 政府机关新年开始办公、住吉大社踏歌神事（大阪府 电话：06-208-8181）6日 新年・防首次出阵仪式 7日 七草、太宰府天满宫追滩祭（福岡・、电话：092-921-2121）8日 烧却新年的挂饰物（门松、注连绳等）。9-23日 大相扑初场所 10日、110电话号码日。11日 镜开（将供神用的圆形大年糕取下，切开拌成粉汁食用）全国乒乓球锦标赛 12日 宫中和歌吟颂、面包日 15日 成人节 17日、防灾和志愿义务日。24日 全国学校集体供餐周。26日、文化财产防火日。27日、国旗制定纪念日。30日 大阪国际马拉松 全国体育冬季大会（山梨、~2月3日）

1月の行事とスポーツ：1日=元旦、初詣、第85回天皇杯サッカー選手権大会決勝（国立競技場・新宿区霞岳町10。（電話：03-3481-2311 日本サッカー協会）。2日=初夢、初荷、書き初め、皇居一般参賀。2-3日=東京箱根間往復関東大学駅伝競走（会場千代田区大手町1-7 読売新聞社前でスタートとゴール。電話：03-3242-1111）。2-4日=北野天満宮書き初め（京都府、電話：075-752-0225）。4日=官庁御用始め、住吉大社踏歌神事（大阪府、電話：06-208-8181）。6日=消防出初め式。7日=七草、太宰府天満宮追灘祭（福岡県、電話：092-921-2121）。8日=どんど焼き、9-23日=大相撲初場所。10日=110番の日。11日=鏡開き。卓球全日本選手権 12日=宮中歌会始め、パンの日。15日=成人の日。17日=防災とボランティアの日。24日=全国学校給食週間。26日=文化財防火デー。27日=国旗制定記念日。30日=大阪国際女子マラソン 国体冬季大会（山梨、~2月3日）

日本介绍

※ 初次参拜神社 现代日本一年中最大的庆祝节日活动。初次参拜原来是节分之夜（立春、立夏、立秋、立冬的前一夜）、人们前往地处年神降临的方位（惠方）的寺庙・神社进行惠方参拜。尔后渐渐地形成了在新年伊始参拜寺庙・神社的风俗。初次参拜等于元旦参拜就此定型。正月头三天，据说有8500多万人前往神社作初次参拜。人们初次参拜寺庙・神社、祈祷开运招福。自古以来，日本全国各地就遍及神社寺院，人们认为神会保佑自己。日本全国前往参拜人数最多的神社・寺庙要数明治神宫（东京・约350万人）和川崎大师（川崎）等。从大年夜到元旦清晨，电车通宵运行。祈愿时，一般是2次致礼，2次拍手，再次致礼（即鞠2次躬，拍2次手，再鞠1次躬）。在参拜神社・寺庙时，人们为了表达如愿以偿的感谢之礼，往往有捐献香资的习惯。在关东地区，有与神佛结缘一说，故人们一般捐献5日元的硬币（「5日元」的发音与「结缘」同音）。而在关西地区，人们捐献香资的金额一般较大。

※ 初梦 日本人把在正月，即元旦或元月2日夜里作的梦，称之为“初梦”，并以此初梦预卜一年的吉凶。日语中有“一富士二鹰三茄子”之谚语。初梦之中有此三者之一，即为好梦，预示一年吉祥如意。据说此顺序是德川家

日本についての紹介

※初詣 現代日本の最大年中行事。初詣は元々節分の夜に、年の神のやってくる方角（恵方）にある社寺に参詣する恵方参りということで、それが、次第に「新年の始まり」に社寺に参詣する風習を示す様になり、初詣=元日の参詣という形に定着したものだ。正月三が日、8500万人を超える人々が神社や仏閣へと初詣に繰り出す。人々は寺社に初詣して開運招福を祈る。日本は昔から神社仏閣が全国各地に散在し、人々はトシの神が自分を守ってくれると信じている。日本全国で神社へお参りに行く人数として最も多いのは明治神宮（東京・約350万人）、川崎大師（川崎）等だ。大晦日の夜から元日の朝まで電車は終夜運転。一般に2礼、2拍手、1礼、2回お辞儀して2回拍手、最後にお辞儀。神仏に参拝する時、祈願成就のお礼として賽銭をあげる習慣がある。関東ではご縁があるからといって、5円玉を挙げる人が多いが、関西では沢山賽銭をあげる人が多いようだ。

※初夢 日本のお正月には元日又は1月2日の夜に見る夢を「初夢」として、その年の吉凶を占う指針にする習慣がある。日本語には「一富士二鷹三茄子」とのことわざがある通り、そのいずれかの夢を見れば、その年は必ず良い年になるという訳。この順位はもともと徳川家康（江戸幕府1603-1868を作った人）が駿河の国（今

康(江戸幕府 1603-1868 的创始人)在骏河国(今天的静冈县)对有名之物所作的排列。第二位的鷹,指的是愛鷹山(静岡县的熄火山,海拔 1187 米),茄子在当时为稀有高价之物。另外,还有“四扇五烟草(香烟)六座头(故时间盲人的一种官名)之说。重视“初梦”,可谓日本独特的风俗习惯。

※ 门松·注连绳 在中国,有的地区一般流行贴春联。而日本的新年则一般装饰门松·注连绳。用稻草搓的注连绳则是神灵降临的地方,表示神圣洁净的区域边界。门松即用松竹梅三友的松树或松枝装饰,树在家门口,被认为是迎接神而设立的门的标志。人们从门松·注连绳得出推论,正月的神即指的是稻米之神——谷物精灵或稻魂。

※ 新年菜肴 中国的菜肴以炒类多见,而日本的新年的菜肴是以“杂煮”(所谓“杂煮”即在年糕中放入芋头、萝卜、胡萝卜等素菜和鸡肉等的煮食酱汤或清汤)。菜肴则以“煮·炖”见长。用“杂煮”来庆祝新年的习惯在日本十分普遍。但“杂煮”的制作方法各地不尽相同。一般而言,关东是清汤杂煮,关西是乳白色杂煮,杂煮中不可缺少的是糯米年糕,关东地区为四方形年糕,而关西则为圆形年糕。日本的正月菜肴总称为“御节料理”(新年炖菜),元旦的菜肴中包含着迎来年神、与神共庆新年欢乐、并向神进供特产这些含义。元旦的菜肴由 3 种代表性食物组成(关东地区为黑豆、青鱼子、熬炖晒干的沙丁鱼,关西地区为黑豆、青鱼子和用酱油、醋拌煮熟的牛蒡),故称为“三品菜肴”或“喜庆菜肴”。每一品菜肴中寄寓着身体健康、子孙满堂、祈愿丰收、无病息灾等愿望。此外,“御节料理”中,还有家鲫鱼、(鱼师)鱼、干鱿鱼、海带、干柿子、萝卜、橙子、栗子(晒干后捣去皮)等,这些食品都被喻意吉祥食品,用来招待客人。现在,在城市中,从百货店及食品店中购买的家庭增多。

※ 「元月三日」和「正月七日」 在日本,新年放假一般为从元旦至 3 日的三天,即「元月三日」。但正月 2 日起,商店街就开始了新年第一天的销售·进货。「元月三日」结束后,政府机构及各公司开始上班。在企业,社长向全体职工发表新年致辞,谈一年的抱负和面临的课题。日本财界 4 团体(经济团体联合会、日本经营者联盟、日本商工会议所、经济同友会)举办新年贺词交换会,发表新年致辞。而日本政界人士则前往伊势神社参拜(三重县),庆贺新年,日本首相在记者招待会上谈新年施政抱负。另外,有「正月七日」一说,即正月新年的活动一直持续到 7 日。7 日这天,人们一般吃用七草——芹菜、荠菜、牛蒡、繁缕、佛座草、蔓青、萝卜煮的菜粥,其目的是驱除一年的邪气。

※ 皇家的新年 新年正月,对于皇居来说,可谓一年中最为繁忙的时节。新年活动从元旦的四方拜到 14 日的初次和歌咏唱会,历时近半个月。皇室的新年活动四方拜是从元旦清晨开始的,天皇在篝火映照下,登上在白砂堆上铺着厚厚的榻榻米的御拜台上,面向四方,先站着祈祷,然后坐着祈祷。祈愿国家安宁、人民安康。接着,在皇宫三殿进行“岁旦祭”,以感谢天皇祖先(包括历代天皇),祈祷国家繁荣、人民幸福。

※ 新年祝贺仪式 上述四方拜为皇家的传统仪式,而新年祝贺仪式则为天皇的国事活动。1 日上午 10 时至下午 3 时左右,天皇先后向众参两院议长、议员、最高法院院长以及各国驻日大使恭贺新年。

※ 一般参贺 正月 2 日,皇居内挤满着许许多多参贺

の静岡県)の名物を並べたもので、2 位の鷹は愛鷹山のこと。3 位の茄子は当時高価なものだったそうだ。因みに「四扇五煙草六座頭」と順位が続いている。一年の最初の夢を重視するのはどうやら日本独自の習慣の様だ。※ 門松·注連縄 中国では「春聯」(新年に門や入口の戸に貼るめでたい対句を書いたもの)が流行っているが、日本では新年を飾る物として門松·注連縄がある。藁で縫った注連縄は神様のより所、聖域を示す境界表示とされている。門松は松竹梅三友である松又は松の枝を家々の門口に立てるか飾る。神を迎える為の門のしるしの表徴。門松·注連縄を通じて、お正月の神は米作りの神様——穀物の精霊、稲霊様だと言われている。

※ 新年料理 中国の新年料理は炒め物が多いのに対し、日本のお正月の食事は雑煮(餅を芋、大根、人参等の野菜と鳥肉等と共に仕立てた味噌汁又は澄まし汁)から始まる。料理は「煮る·煮込む」のが特徴。お正月をお雑煮で祝うという習慣が日本全国で見られる。雑煮の料理法は各地によって異なるが、一般に関東では澄ましの雑煮、関西では白味噌の雑煮。雑煮にはつきものの餅も関東は四角の切り餅、関西は丸い餅を入れる。日本のお正月料理はお節料理といわれ、元日の膳に年神を迎えて神と共に祝い、神に幸を祈るという意味が込められている。3 種の代表的なものは(関東では黒豆、数の子、五万米、関西では黒豆、数の子、たたき牛蒡)からなるので、「三つ肴」又は「祝い肴」と呼ばれる。一品一品にはまめに暮らすの意や子孫繁栄、豊年祈願、無病息災等の願いが込められている。又、お節料理には、鯛、鰯、スルメ、昆布、干柿、大根、ダイダイ、カチ栗等の吉例の食品も入っている。お客さんを持てなすもの。都会ではデパートや食料品店で購入する家庭が多くなった。

※ 「三が日」と「七日正月」 日本ではお正月の休みは元日から 3 日迄の「三が日」だ。但し、正月 2 日に商店街では初売り、初荷等が行われる。三が日が終わると、御用始め。役所、会社等の仕事始めの意。企業では社長が社員に向かって一年の抱負や課題を語る挨拶。日本財界 4 団体(経団連、日経連、日商、経済同友会)が新年の賀詞交歓会の際にパ行われるもので、財界としての「新年アピール」。政府の方は伊勢参拝の会見をし、新春アピール、心新たに新しい政治を語る訳。また、「七日正月」との言葉がある通り、お正月は 7 日迄でもある。7 日には七草——セリ、ナズナ、ゴギョウ、ハコベラ、ホトケノザ、スズナ、スズシロ等春の七草を入れる米粥を作る。一年の邪気を払うのが目的とされている。

※ 皇居のお正月 正月は皇居にとって、一年中で一番忙しい時期。元日の四方拜から 14 日の歌会始迄約半月掛かる。皇室の新年行事である四方拜は元日の未明、天皇がかがり火の中、白砂の上に厚畳を敷いた御拜座に四方に向かって立って祈り、座って祈る。国家国民の安寧を祈願される。続いて、宮中三殿で皇祖(歴代天皇を含む)に感謝し、国家の繁栄、国民の幸福を祈る「歳旦祭」に臨まれる。

※ 祝賀の儀 上述の天皇としての伝統儀式に対し、こちら天皇の国事行為。1 日午前 10 時から午後 3 時頃迄衆参両院議長、議員や最高裁長官、各国の日本駐在大使に相次ぎ新年祝賀。

※ 一般参賀 正月 2 日の皇居は大勢の参賀者で埋まる。国民と皇室の接点で 1948 年に始まった。約 10 万人の国民が初めて皇居に入ったのだった。新年一般参賀は

的人们。一般参贺是日本国民和皇室的接点、开始于1948年。当时有约10万人进入皇宫。一般参贺从上午9:30开始至下午3时、人们从皇居正门进入、在皇居正门中院参贺。天皇在皇宫的阳台上手握话筒、向人们挥手致意发表新年贺词。上午、下午共进行七次。除了上述活动以外、还有4日的「初次奏乐仪式」(为世界上最古老的管弦乐)、10日的「皇宫警察新年伊始检阅式」、12日的「初次侍讲仪式」(由人文、社会、自然等领域的权威给天皇讲课)等。

※2、3日——箱根・大学长跑接力赛 此「驿传」长跑接力赛始于1928年、为新春传统比赛活动。「驿传」顾名思义、它起源于古时的飞脚制度、是日本独特的比赛活动。「东京箱根之间往返的大学长跑接力赛」(今年为第80届)由日本系列电视台实况转播。广播则由NHK第1和日本广播、文化放送等进行实况转播。计20所学校争夺「大学的日本第一」。在从东京大手町的读卖新闻社前至神奈川县箱根町的芦湖停车场、往返10个区间计216.4公里间进行。2004年第80届箱根长跑接力赛的返回路上、驹泽大学发挥在前一天的去路赛程夺得领先的优势、以稳健的步调顺利地转交接力棒、毫无悬念地夺得了综合3连胜。

※11日 镜开 所谓「镜开」、指的是供神用的圆形大年糕(镜饼)、到了11日、则从神龛取下、切开拌成粉汁食用。由于人们忌讳用「割」(切开)字、而取其反义词「开」、以示新年开运。

※10日 成人仪式 以往每到1月15日、各都道府县市町村的政府机构、均举办向年满20岁的青年男女由孩子转为成人的祝贺仪式。1948年将15日定为节日(成人节)。2002年、有关节日的法律修改、决定改为第二个星期一。这天全国休息。

中国国内新闻・文化・体育简讯

※【新华社12月2日】 武广高速客运专线(全长约875公里)可行性研究报告获得国务院批准。将于今年开工建设。力争在2010年建成(湖北段)。项目估算总投资680亿元。建成后、高速列车最高运行速度可达250公里/小时及以上。

※【新华社12月3日】 截止2004年10月底、日本对华投资项目达3.1万个。实际投入461亿美元。按实际投入金额排序、日本是中国吸收外资的第三大来源地。

【新华社12月3日】

※【新华社12月7日】 预计2004年中国国内旅游人数将超过9亿人次。入境旅游人数将达到1.05亿人次。全年旅游总收入有望突破6000亿元。

※【新华社12月8日】 尽管2003年底中国网民总数已居世界第二位、但互联网普及率仅有6.1%、低于互联网普及阶段的10%、比9.72%的世界平均水平也低。

※【新华社12月8日】 2003年中国科技工作者在国际上发表论文被国际颇具影响的3个检索系统《科学引文索引》《工程技术》《科学技术会议录索引》收录的论文共93352篇、排在世界第5位。按照地区分、北京、上海、江苏分为前3位。

※【新华社12月8日】 上海人均每年读8本书、人均图书年消费75.90元、居全国之首。其他城市、北京

午前9時30分から午後3時迄に正門から入り、皇居正門中庭で参賀する。天皇がマイクを通して挨拶をする。午前と午後あわせて7回ベランダに立つ。その他に4日の「奏楽始の儀」(世界最古のオーケストラ)、10日の「皇宫警察年頭視閲式」、12日の「講書始の儀」(人文、社会、自然の各分野の権威が進講)等がある。

※2、3日——箱根・大学駅伝 この駅伝は1928年にスタートして以来、新春恒例のイベントとなっている。駅伝はその名の如く、飛脚制度から発したもので、日本独特の競技だ。「東京箱根間往復大学駅伝競走」(今年81回)は日本テレビ系で完全中継。ラジオはNHK第1、ラジオ日本、文化放送などで中継。計20校が「大学日本一」を競う。東京・大手町の読売新聞社前から神奈川県箱根町の芦ノ湖駐車場までの往復10区間、216.4キロで行われる。2004年の第80回箱根駅伝の復路は3日、駒大が前日の往路で稼いだリードを生かし、堅実な走りでタスキをつないで危なげなく総合3連覇を果たした。

※11日 鏡開き 鏡餅とはトシの神に供える丸い餅のこと。11日になると、鏡餅は神棚からおろして割り、汁粉等にして食べる。割るとは忌み言葉になるので、開くという縁起のいい言葉が使われる訳。

※10日 成人式 今まで毎年15日になると、各都道府県市町村の政府機関は、20歳になった青年男女が子供から大人になったことを祝うための行事を行う。1948年に祝日(成人の日)とされた。2002年の祝日に関する法律の改正により、第2月曜日になると決まった。全国はこの日お休み。

中国国内ニュース・文化・スポーツニュース

※【新华社12月2日】 武漢—広州間の高速鉄道(乗客輸送)専用線(全長875km)のフィービリティ・スタディー報告により中国国务院は年内着工を認可し、2010年の開通(湖北省内区間)を目指す運びとなった。プロジェクトへの投資総額は680億元で、完成後、高速列車の時速は250km以上となる。

※【新华社12月3日】 2004年10月現在、中国への日本の投資案件は3万1000件となり、投資額は461億米ドルである。投資額から見ると、日本は中国に対する第3位の外国資本投資国である。

※【新华社12月7日】 2004年、中国国内の観光客は延べ9億人を超え、入国観光客は延べ1.05億人となり、一年間の観光総収入は6000億元台を突破する見込み。

※【新华社12月8日】 2003年末、中国のインターネット接続者数は世界第2位となっているが、その普及率は6.1%でしかない。インターネット普及時の10%を下回り、世界平均レベルの9.72%よりも低い。

※【新华社12月8日】 2003年に中国科学者により発表された論文が、世界で影響力のある検索システム『科学引用文索引』『案件索引』『科学技術会議録索引』に収録され、その国際論文数は93,352本となり、世界で第5位。中国国内の地域別で見ると、北京、上海、江蘇は上位3位となっている。

※【新华社12月8日】 上海市民の年間一人当たりの読書冊数は8冊で、一人当たりの年間購読金額は75.90元で全国

为 74.19 元, 天津为 46.61 元, 重庆为 24.50 元。

*【新华社 12 月 8 日】 截止 12 月初, 北京接待海外旅游者近 300 万人次, 而上海已经突破了 400 万次, 上海入境游客人数超过北京。

*【新华社 12 月 8 日】 今年中国新增电力装机容量位居世界第一, 达到 5100 万千瓦, 年底全国装机总容量 4.47 亿千瓦, 同比增长 11.5%。

*【中新社 12 月 10 日】 到今年 11 月, 苏州工业完成总产值 8640 亿人民币, 已提前一个月在 2001 年的基础上实现了总量翻番, 成为仅次于上海的中国第二大工业城市。

*【新华社 12 月 10 日】 2004 年中国公民出境人数将达到 2384 万人次, 2003 年中国出境游人数已经超过 1700 万人次的日本, 成为亚洲第一旅游客源国。

*【新华社 12 月 10 日】 2003 年, 中国对外贸易增长了 37%, 对全球货物贸易增长的贡献率为 11.3%, 居世界第一位, 中国已成为世界第三大出口国。目前, 中国的进口量占亚洲进口总量的 1/5。

*【中新社 12 月 10 日】 2005 年中国普通高校毕业生人数预计将达 338 万人, 比 2004 年增加 58 万人, 增幅达 20.71%。

*【人民日报 12 月 12 日】 至 2003 年年底的统计, 外国人在华就业已超过 9 万人。就业者主要来自发达国家, 日本、韩国、新加坡、美国、欧洲等占多数。以担任高级技术职务或管理职务、一般管理职务、首席代表等居多。

*【中新社 12 月 13 日】 日前公布的第三次中国国民阅读结果调查显示, 国人阅读率连续 5 年走低, 2003 年比 5 年前下降了 8.7%。其中城镇居民下降了 7.8%。农村居民下降了 9.6%。

*【中新社 12 月 13 日】 第六届“阿含·桐山杯”围棋对抗赛落子, 周鹤洋险胜羽根直树九段, 为中国围棋取得了中日对抗赛的胜利。中国围棋连续两年称雄此项中日围棋对抗赛。

*【中新社 12 月 13 日】 连续数年多项关于中国城乡居民储蓄目的的调查显示, 子女教育费用在居民总消费中被排在第一位, 超过养老和住房。

*【中新社 12 月 14 日】 2004 年 1-11 月(以下同), 中国共发生各类伤亡事故 737089 起, 死亡 123683 人。与 2003 年同期相比, 事故起数减少 144745 起, 死亡人数减少 310 人。

*【中新社 12 月 14 日】 2004 年 1-11 月中国进口总值达 10383.8 亿美元, 提前一个月实现了年度外贸总额首次突破 1 万亿美元的目标。

*【新华社 12 月 14 日】 到 2010 年前中国将成为世界主要汽车生产制造国, 进入全球汽车生产大国前三名。

*【新华社 12 月 15 日】 如今天津市一对独生子女用于结婚的平均开销达到了 19.77 万元。调查显示, 在结婚消费中居首位的是购买和装修住房, 平均费用为 11.43 万元, 占结婚总费用的 57.8%。

*【新华社 12 月 18 日】 从 2005 年 1 月 1 日起, 中国将进一步降低进口关税, 关税总水平将由 10.4% 降低至 9.9%, 涉及降税的共 900 多个税目。

*【中新社 12 月 19 日】 2005 年中国春运工作将于 1 月 25 日开始, 到 3 月 5 日结束, 共计 40 天。期间全国旅客运量将达到 19.7 亿人次。

*【新华社 12 月 20 日】 目前, 中国已有 15 个城市正在申请修建轨道交通, 线路总长为 430 公里, 建设投资

100 亿元。其他的中部城市是北京市的 74.19 元、天津市的 46.61 元、重庆市的 24.50 元。

*【新华社 12 月 8 日】 2004 年 12 月现在, 北京市是海外观光客约延 300 万人, 上海市是已经延 400 万人, 上海市已经突破了 400 万人, 上海市的海外观光客是北京市的上回。

*【新华社 12 月 8 日】 今年, 中国的新规建设的发电机的出力是 5100 万 kw 世界第一, 年末现在的全国的发电机的出力总量是 4.47 亿 kw 世界第一, 前年比 11.5% 增加了。

*【新华社 12 月 10 日】 2004 年 11 月, 苏州市的工业总生产高是 8640 亿元, 2001 年的工业总生产高的 2 倍的额, 1 个月前倒实现, 上海に次いで, 中国の 2 番目の工業都市となる。

*【新华社 12 月 10 日】 2004 年, 中国国民の外国への観光者数は延べ 2384 万人となり, 2003 年の中国人の外国への観光者数は既に延べ 1700 万人の日本を超え、アジア一の観光客送り出し国となっている。

*【新华社 12 月 10 日】 2003 年, 中国の貿易輸出は 37% 増加し, 世界の製品の貿易の成長への貢献率は 11.3% で, 世界 1 位となる。中国は既に世界第 3 位の輸入国となり, 中国の輸入量はアジアの輸入量の 1/5 となる。

*【中新社 12 月 10 日】 2005 年, 中国の大学の卒業生数は 2004 年比 58 万人増の 338 万人に達する見込みで, 増加率は 20.71% となる。

*【人民日报 12 月 12 日】 2003 年末現在の統計によると, 中国で働く外国人は現在 9 万人を超える。出身国は日本、韓国、シンガポール、米国、欧州などの先進国が中心で, 上級の技術職または管理職、一般管理職、首席代表、代表などのポストに就いているケースが多い。

*【中新社 12 月 13 日】 先日発表された第 3 回中国国民読書調査結果によると, 国民の読書率は 5 年連続で低下している。2003 年は 5 年前に比べ 8.7% 低くなっている。うち, 都会住民は 7.8% 下がり, 農村住民は 9.6% 下がっている。

*【中新社 12 月 13 日】 第 6 回“阿含・桐山杯”中日囲碁選手権試合が終了。周鶴洋は羽根直樹九段に辛勝し, 中国が勝利を勝ち取った。中国は 2 年連続で当該囲碁選手権を制したことになる。

*【中新社 12 月 13 日】 連続数年間にわたる中国都会住民の貯蓄目的調査によると, 子供の教育費が消費総額の中で 1 位となり, 養老と住宅消費金額を超えている。

*【中新社 12 月 14 日】 2004 年 1~11 月に中国で発生した各種の死傷事故は 737,089 件, 死亡者は 123,683 人となり, 前年同期比で事故件数は 144,745 件減少し, 死亡者は 310 人減少した。

*【中新社 12 月 14 日】 2004 年 1~11 月の中国の輸出入総額は 10,383.8 億米ドルに達し, 年間の貿易総額として, 1 兆米ドルの大台を初めて 1 か月前倒して突破した。

*【新华社 12 月 14 日】 2010 年迄に, 中国は世界の主要自動車生産国となり, 世界で 3 番目の自動車生産国となる見込みである。

*【新华社 12 月 15 日】 現在, 天津市の一人っ子同士の結婚費用は平均で 19.77 万元である。調査結果によると, 結婚費用のうち, 一番多く占めているのは住宅の購入と改修(装飾)で, 平均の消費費用は 11.43 万元となり, 結婚総費用のうち, 57.8% を占める。

*【新华社 12 月 18 日】 2005 年 1 月 1 日より, 中国は輸入関税を更に下げる。全体の関税レベルを 10.4% から 9.9% に下げ, 減税種目は 900 余に及ぶ。

*【中新社 12 月 19 日】 2005 年の中国全国の旧正月期間の旅客輸送は 1 月 25 日からスタートし, 3 月 5 日まで, 40 日間にわたる。その間, 全国の旅客輸送量は延べ 19.7 億人

約1400億元人民幣, 未來10年, 中國城市軌道交通投入運營里程將達到1000公里左右。

*【中新社12月20日】 經中國國務院批准, 2005年將組織實施全國1%人口抽樣調查。摸清2000年以來中國人口數量、構成以及居住等方面的變化情況、正確認識中國的人口形勢、研究未來人口狀況的發展趨勢。

*【新華社12月22日】 中國已成為世界上最大的珍珠生產國, 產量約占全球的95%。

*【新華社12月25日】 2004年中國照相機產量將達到6311萬台, 其中數碼相機產量超過2400萬台, 產值占總產值75%。

*【新華社12月25日】 “數字電視高清晰度系列芯片研究”項目, 經過四年多時間協作攻關, 取得了突破性進展。日前在上海通過專家技術鑑定。

*【新華社12月25日】 “數字電視高清晰度系列芯片研究”項目, 經過四年多時間協作攻關, 取得了突破性進展。日前在上海通過專家技術鑑定。

*【新華社12月26日】 中國首次進行的語言調查顯示, 中國使用普通話進行交流的人口, 占總人口的53%。調查顯示, 全國使用漢語方言進行交流的人口比例為86%, 使用少數民族語言進行交流的為5%。使用普通話進行交流在中國城鄉之間還有一定的差距, 城鎮人口使用普通話的為66%, 農村為45%。

*【新華社12月26日】 2004年畢業生薪水平均為2817元, 比去年增加33元。各學歷層次畢業的薪水值為: 高職生1158元, 本科生3021元, 碩士生4042元, 博士生3047元。與2003年相比, 增幅最大的是本科畢業生為318元, 而博士畢業生薪水值則出現了下降的情況, 降幅達到300元。

*【新華社12月26日】 2004年, 中國港口吞吐量繼續保持高速增長, 穩步蟬聯世界第一。交通部預計全國港口總吞吐量將突破40億噸, 增長21.3%; 集裝箱吞吐量將達6150萬標準箱, 增長26.4%。預計上海港貨物吞吐量全年將突破3.8億噸, 寧波、廣州和天津港貨物吞吐量均將突破2億噸。2005年中國港口吞吐量將突破46億噸。

*【人民日報12月27日】 26日, 中國發電裝機容量突破4億千瓦, 由於發電機組「三峽7號」機組的開始發電, 發電總容量超過4億千瓦。

*【新華社12月27日】 2004年以來, 中國電影產品在國內院線票房市場、海外電影市場、電影播映市場上的三項收入達到36億元, 比去年22億元同比增長了66%, 創造電影產品綜合收入的历史新高。

*【新華社12月28日】 2005年中國移動電話用戶將達到4.02億戶。中國固定電話用戶將達到3.6億戶。

*【新華社12月30日】 到2005年底, 中國將建成覆蓋全國主要城市的IPv6(互聯網協議第6版)網絡。屆時, 中國將擁有世界上規模最大的下一代互聯網網絡。

*【新華社12月30日】 截至2004年9月底, 中國外債餘額折合美元2232.73億(不包括香港特區、澳門特區和台灣地區對外負債), 比上年末增加296.39億美元, 上升15.31%。

*【新華社12月30日】 西氣東輸工程全線勝利建成並正式運營。西氣東輸工程西起新疆輪南, 途經10個省、自治區、直轄市, 全長約4000公里, 設計年輸

到上的。

*【新華社12月20日】 中國是既已15的都市が軌道交通の建設を申請している。線路全長は430kmとなり、建設への投資額は約1400億元となる。今後10年間、中國の都市の軌道交通の開通距離は約1000kmに達する見込みである。

*【中新社12月20日】 中國國務院の許可により、2005年に中國は全國の人口の1%に相當するサンプル調査を実施する。2000年以來、中國人口數、人口構成及び居住等に関する變化を把握し、中國の人口情勢を正確に認識し、將來の人口狀況の發展の行方を研究する。

*【新華社12月22日】 中國が既已世界で最大の真珠生産國となり、生産量は世界の約95%を占める。

*【新華社12月25日】 2004年、中國のカメラ生産高は6311萬台になる見込みで、うち、デジタルカメラの生産台数は2400萬台を超え、生産額は總生産額の75%を占める。

*【新華社12月25日】 「デジタルテレビのハイビジョンシリーズのチップ研究開発」プロジェクトは四年間余りにわたる共同研究・開発により、突破的な進展を勝ち取り、目下、上海で専門家による鑑定をパスした。

*【新華社12月26日】 中國初の言語・文字の使用状況に関する調査結果によると、中國語の標準語「普通話」でコミュニケーションを取ることができる人の割合は全体の53%。普通話を除く漢民族の方言の使用人口は86%、少數民族言語は5%。普通話を使用できる人口の割合は、都市部では66%で農村部は45%で、都市部と農村部の間で差があることがわかった。

*【新華社12月26日】 2004年卒の給料の平均額は前年比33元増の2817元である。學歷別の卒業生の給料金額は以下の通り。高校・職業學校卒は1158元、大學本科生は3021元、修士は4042元で、博士生は3047元である。2003年に比べ、伸長額が最も多いのは大學本科卒業生の318元で、博士の給料額は下がり、下げ幅は300元となっている。

*【新華社12月26日】 2004年、中國の港の出し入れ量は引き続き高度成長を見せ、世界の座を引き続き安定的に維持している。交通部の推計によると、2004年、全國の港の出し入れ量は前年比21.35%増の40億tに達する見込み。コンテナの出し入れ量は前年比26.4%増の6150萬個の標準コンテナに達する。上海港の年間の貨物出し入れは3.8億tを突破する見込みで、寧波、廣州と天津港の貨物出し入れ量は2億tを突破する見込み。2005年、中國の港の出し入れ量は46億tを超える見込みである。

*【人民日報12月27日】 26日、中國の發電設備の總容量が計4億キロワットを超えた。發電ユニット「三峽7號」の發電開始により、總容量が4億キロワットを超えた。

*【新華社12月27日】 2004年以來、中國の映画作品が國內の映画館系列による販売収入、海外映画市場、映畫上映市場における三項目の収入は36億元に達し、前年の22億元に比べ、伸長率は66%となり、映畫作品の總合収入の史上最高を更新した。

*【新華社12月28日】 2005年の中國移動電話のユーザーは4.02億人となり、固定電話のユーザーは3.6億人に達する見込みである。

*【新華社12月30日】 2005年末、中國は全國の主な都市をカバーする次世代インターネット・プロトコルIPv6を構築する。その際、中國は世界で最大級の次世代インターネットを持つことになる。

*【新華社12月30日】 中國の2004年9月末までの對外債務殘高は米ドル換算で2232億7300萬ドルで(香港・澳門〔マカオ〕兩特別行政區、台灣地域を除く)、前年末に比べて15.31%増の296億3900萬ドル増加した。

*【新華社12月30日】 「西氣東輸」(西部地域のガスを東部へ輸送)プロジェクトは全線開通、正式に運営に入る。

気量120億立方米。

***【新华社 12月31日】** 专家认为，广东今冬明春非典、人禽流感、流感等都存在爆发可能，但不会大规模流行。

「西気東輸」プロジェクトは西の新疆の輪南からスタートし、10の省、自治区、直轄市を経て全長は約4000キロとなり、設計ベースの年間のガス輸送量は120億 m^3 である。

***【新華社 12月31日】** 広東省の2004年冬と2005年春、SARSとニワトリインフルエンザ、インフルエンザは突発する可能性はあるが、大規模な流行はないと専門家は見ている。